



# Klasse 3100 serien

## BETJENINGSVEJLEDNING

---





# 1. INDHOLDSFORTEGNELSE

AFSNIT	SIDE
1. INDHOLDSFORTEGNELSE	3
2. SIKKERHEDSBESTEMMELSER:	4
3. GENERELT	5
3.1 Beskrivelse	5
3.2 Tekniske data	5
3.3 Maskinbeskrivelse	5
3.4 Bestilling af reservedele og nåle	5
3.5 Afbryderkul	6
4. BETJENING	7
4.1 Trådning	7
5. SYNING	8
5.1 Trådspænding	9
5.2 Nåleskift	9
6. VEDLIGEHOLDELSE	10
6.1 Rengøring	10
6.2 Smøring	10
7. RESERVEDELSEOVERSIGT	11

## BRUGSVEJLEDNING

Tillykke med Deres nye sækkelukker. For at få mest muligt ud af sækkelukkerens funktioner, er det nødvendigt at bruge den korrekt. Læs derfor denne betjeningsvejledning meget omhyggeligt og forstå den inden brug.

Denne betjeningsvejledning er en oversættelse af den medfølgende engelske tekniske manual.

Senest redigeret: 26. februar 2014.

## 2. SIKKERHEDSBESTEMMELSER:

- 1 Opstart af den enkelte symaskine er kun tilladt af kvalificerede operatører.
- 2 Det er kun tilladt at bruge symaskinen som foreskrevet. Anden brug er ikke tilladt.
- 3 Alle sikkerhedsanordninger skal være på plads, når symaskinen er driftsklar eller i drift. Brug af symaskinen uden de lovbestemte sikkerhedsanordninger er ikke tilladt.
- 4 Af hensyn til den personlige sikkerhed anbefales det at bruge sikkerhedsbriller.
- 5 Af hensyn til operatørens personlige sikkerhed anbefales det at bruge sikkerhedsbriller.
- 6 Forandring eller ombygning af symaskinen må kun udføres under iagttagelse af de lovbestemte sikkerhedsbestemmelser. Forandring og ombygning sker på eget ansvar.
- 7 Ved følgende arbejdsoperationer skal symaskinen slukkes ved at trække stikket ud af stikkontakten:
  1. Når man tråder nålen, og evt. griberen.
  2. Ved udskiftning af sydele såsom nåle, trykfod, stingplade, griber, transportør, nålebeskytter, foldere, føringer etc.
  3. Når man forlader symaskinen, og når symaskinen ikke benyttes.
  4. Ved vedligeholdelseeftersyn.
- 8 Vedligeholdelse, reparationer og ombygningsarbejde (se punkt 5) må kun udføres af fagfolk eller specielt uddannet personale netop til denne maskintype. Kun originale reservedele fra UNION SPECIAL må anvendes til reparationer.
- 9 Alt arbejde på elektriske installationer må KUN udføres af uddannede elektrikere eller specielt uddannet personale.
- 10 Arbejde på dele og udstyr med elektrisk spænding er ikke tilladt. Tilladelige undtagelser er beskrevet på standardblad EN 50110.
- 11 Før der foretages vedligeholdelseeftersyn og reparationer på det pneumatiske udstyr, skal maskinen frakobles trykluftanlægget (kompressoren). I tilfælde af, at der stadig er tryk på anlægget efter frakobling af kompressoren, skal trykket fjernes ved udluftningsventilen. Eneste undtagelse er justeringsarbejde og funktionstests, som kun må udføres af specialuddannede fagfolk.

Advarsler er mærket med følgende symboler:



Fare for tilskadekomst for operatør og servicetekniker.



Steder som kræver særlig opmærksomhed.

### 3. GENERELT

#### 3.1 Beskrivelse

Transportabel sækkelukningsmaskine med indbygget elektromotor og trådafskæring. Beregnet for lukning af fyldte sække af jute, hessian, bomuld linned, papir, plastik. Etc. med enkeltråds kædesting (type 101). Trukket af moderne ventilationsafkølet elektromotor med støvtætte og permanent-smurte kuglelejer. Hus og håndtag fremstillet af polyamid, designet således at maskinen kan stilles i opret stilling når den ikke er i brug.

#### 3.2 Tekniske data

Stingtype og sømspecifikation:	101 Ssa-1.
Sykapacitet:	Op til 5 mm eller 12 lag papir.
Stinglængde:	8 mm.
Transport:	Undertransport med bloktransportør.
Tandafstand:	3,2 mm.
Nålesystem:	9858G200/080.
Maks. Syhastighed	1500-1900 sting/min. (afhængig af symateriale).
Motorydelse:	0,10 KW (optagen effekt)
Vægt:	3,4 kg
Strømkabel:	5 m. langt.
Anbefalet trådtykkelse	Ne 12/4, (leveres af Rothenborg ApS)

Motorens omdrejningsretning er modsat urets. Motorhastighed uden belastning ca. 9000 omdr. Isoleringsklasse B.

Lydtryk genereret ved arbejdshastighed 1700 sting/min.: 82 dB(A), målt i henhold til DIN45635-48. Vægtet effektværdi ved acceleration til arbejdshastighed (1700 sting/min):  $<2.5\text{m/s}^2$  målt i henhold til ISO 8662-1/EN28662 og ISO 5349.

#### 3.3 Maskinbeskrivelse

3100 A: Med motor for 220 – 240 volt/50-60 Hz, samt forsynet med jordledning (beskyttelsesklasse 1 i henhold til IEC 745-1/EN50144)

#### 3.4 Bestilling af reservedele og nåle

Nåletypen 9858G200/080 anvendes i kl. 3000 maskinerne. Nåletykkelsen 200/080 præget i nålen angiver tykkelsen på nålen i hundrededele millimeter/tusindedele tommer, målt ved nåleøjet (200/080 = 2,0 mm eller 0,080 tomme).

En korrekt ordre på nåle skal f. eks. Lyde:

25 stk. nåle 9858G200/080.

**Bemærk:** Det er vigtigt at tråden kan passere frit gennem nåleøjet for at opnå perfekt syning.

Reservedelstegningerne på side 9 og 10 viser reservedelene og deres aktuelle placering i maskinen. Samlede dele som sælges komplette eller som enkeltdele vises i parentes eller i en indramning på tegningen.

Ved bestilling beder vi venligst om angivelse af det ønskede antal dele, reservedelsnr. og maskin-klasse til hvilken reservedelene ønskes.

Eksempel:

1 stk. 3005 KA for klasse 3100 A

### **3.5 Afbryderkul**

Motoren er udstyret med afbryderkul, der altid skal udskiftes parvis.

**En betingelse for at opnå en optimal driftsikkerhed er anvendelse af originale nåle og reservedele.**

## 4. BETJENING

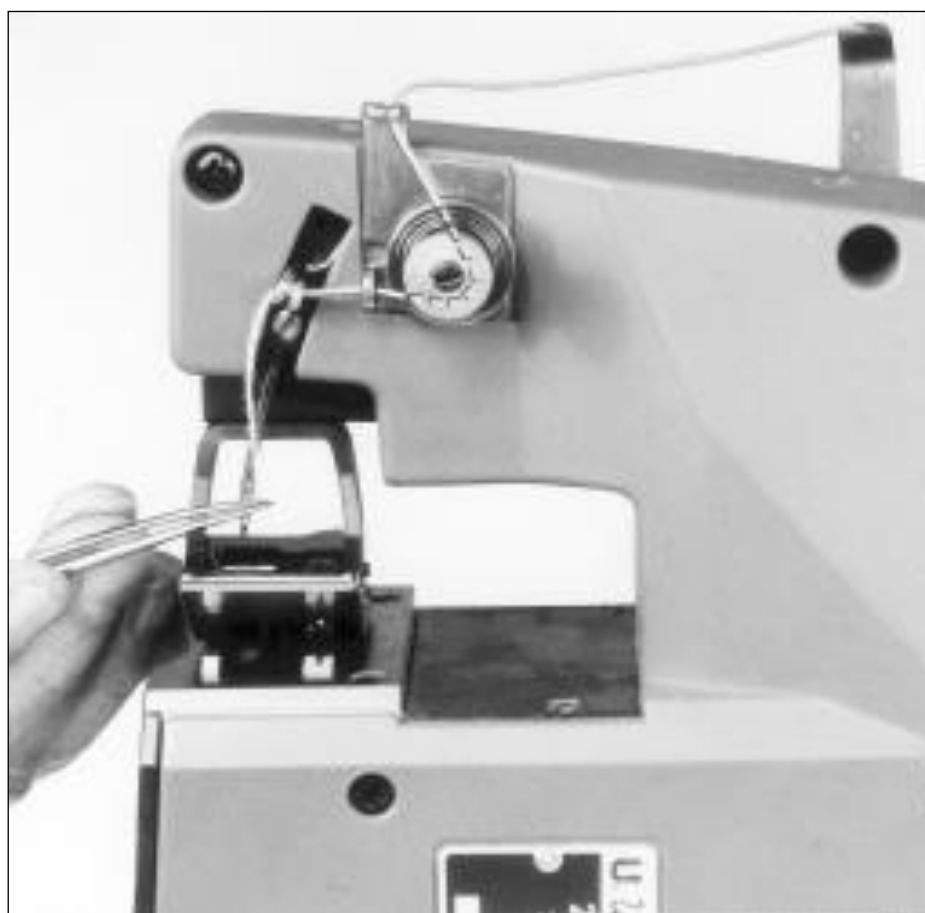
**ADVARSEL:** Kontroller før maskinen tages i brug at tilslutningsstikket har den korrekte jordforbindelse.  
Kontroller at maskinens spænding svarer til spændingen i stikkontakten.

### 4.1 Trådning



**Træk stikket ud af stikkontakten før trådning af maskinen**

Maskinen trådes som vist på nedenstående illustration. Træk tråden gennem nåleøjet med en pincet.



## 5. SYNING

Tilslut maskinen til stikkontakten.

Start med at sy i et stykke prøvemateriale ved at trykke på afbryderen i håndtaget. Sy videre så materialet forlader symaskinen og der dannes en kæde af tråden som når den ledes ned i V – hakket på stingpladen skæres over af knivene. Slip afbryderen og maskinen stopper.

### OBS

Knivene virker kun når maskinen kører. Træk aldrig i kæden, da dette kan forårsage skade på såvel griber som nål.

For at opnå en perfekt og præsentabel syning må lukning af sække eller sammensyning af andre materialer foregå således:

### Sække af papir, kraftig plast og coatet polypropylene:

Stik begge hænder ned i åbningen af den fyldte sæk og træk siderne ud. Grib om hjørnerne på sækken og vip tuden med en rask bevægelse tuden frem og tilbage for at klemme overflødig luft ud. Stil sækken lodret. Placer maskinen ved sækkens højre kant 25 – 40 mm fra sækkens top. Stik kanten ind mod stingplade og trykfod.



Hold **altid** en sikkerhedsafstand på 100 mm mellem hånd og maskinens nål.

Tryk på afbryderen i maskinens håndtag. Maskinen syr nu tværs over sækken og operatøren skal blot følge maskinens bevægelse. Når der syes ud af sækken ledes kæden ind i stingpladens V-hak ved at dreje maskinen let og afbryderen slippes samtidig med at kæden klippes over. Dette giver en pæn og kort kæde i såvel start- som slutende.

### Hessian, jute, vævet polypropylene, bomuld, netsække og andre bløde materialer.

Ovennævnte materialer er ikke stive nok til at holde sig selv derfor kan det være nødvendigt at føre materialets højre kant ind mod stingplade og trykfod med venstre hånd.

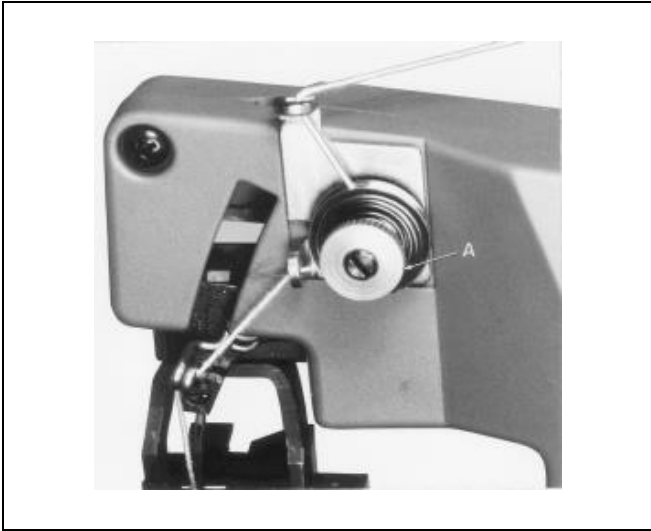


Hold **altid** en sikkerhedsafstand på 100 mm mellem hånd og maskinens nål.

Under syningen holdes materialet strakt ved at holde venstre hånd i materialets venstre kant. Når der syes ud af sækken ledes kæden ind i stingpladens V-hak ved at dreje maskinen let og afbryderen slippes samtidig med at kæden klippes over. Dette giver en pæn og kort kæde i såvel start- som slutende.



## 5.1 Trådspænding

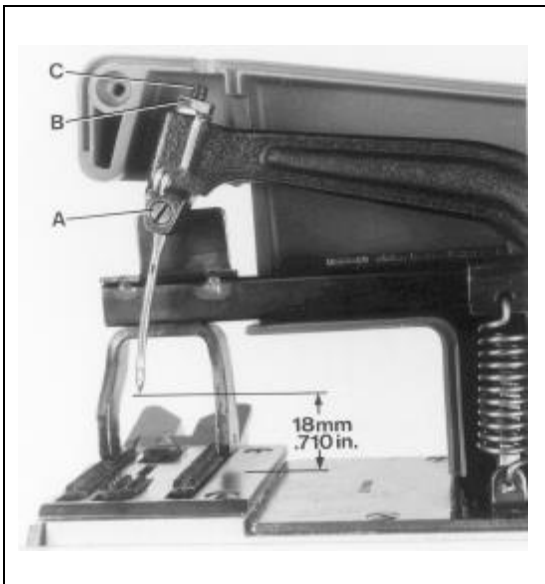


Spændingen på nåletråden er afhængig af trådens og materialets tykkelse og skal derfor reguleres til maskinen laver en perfekt kæde. Trådspændingen øges ved at dreje møtrikken A med uret og mindskes ved at dreje møtrikken mod uret.

## 5.2 Nåleskift



**Træk stikket ud af stikkontakten før trådning af maskinen**



Drej på håndhjulet til nålestangen står i sin øverste position. Løsn skruen A og træk nålen ud. Stik kolben på den nye nål op i nåleholderen så den er helt i bund med fladen på kolben vendende fremad. Spænd skruen A på fladen af nålekolben og tråd nålen igen.

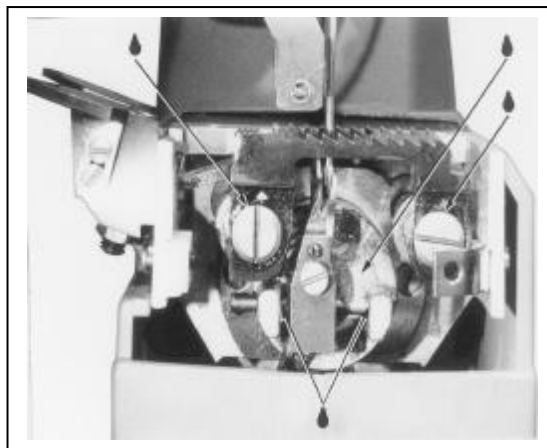
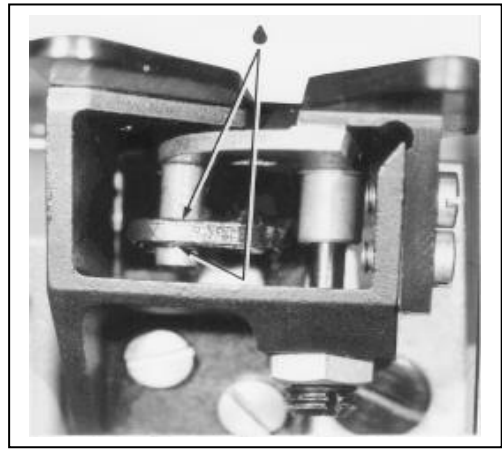
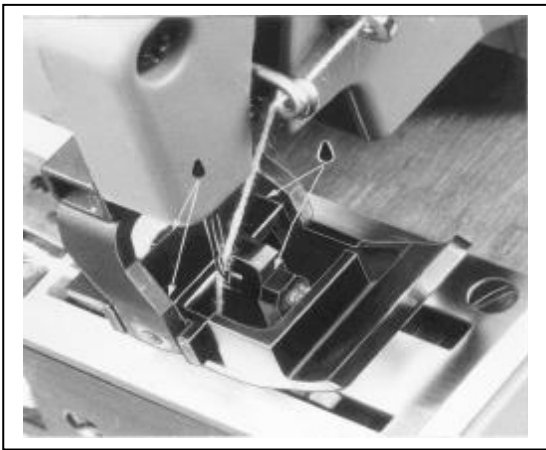
## 6. VEDLIGEHOLDELSE

### 6.1 Rengøring

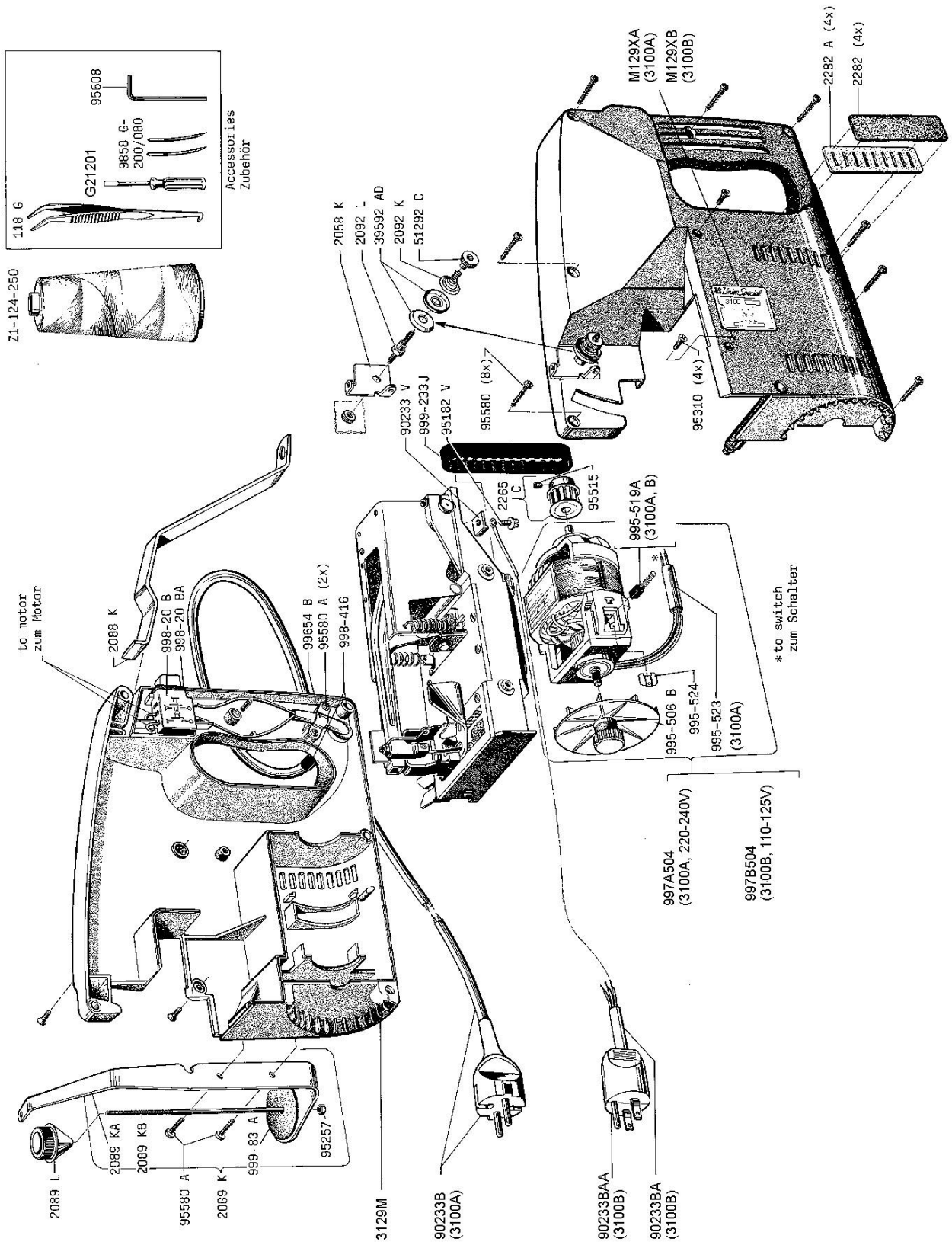
Maskinen rengøres jævnligt for støv m.v. Husk også at åbne dækslet til griberen og rengør maskinen der. Luk dækslet igen.

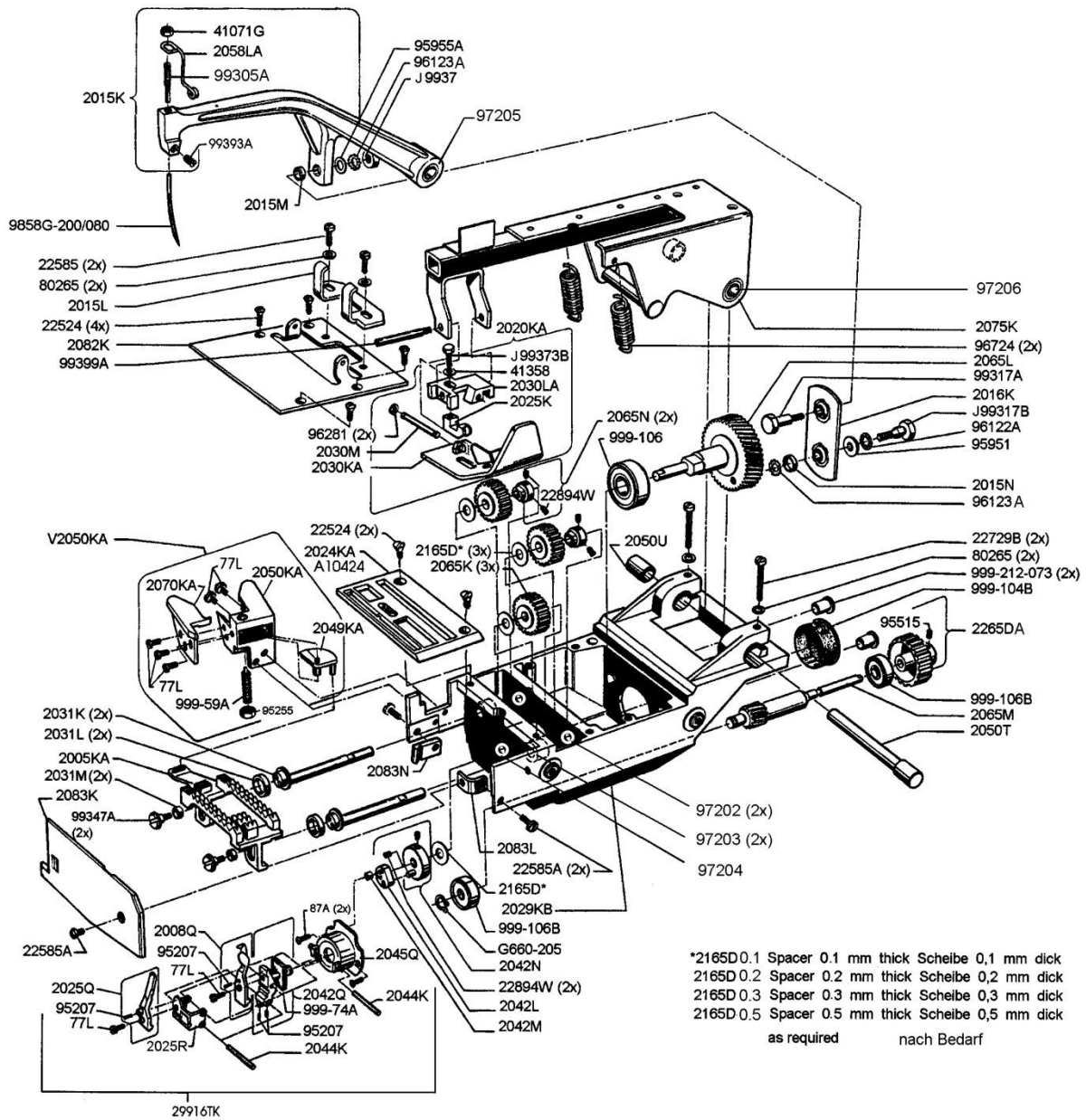
### 6.2 Smøring

Gearhjulene smøres med specialfedt. En tube med 25 gr. fedt kan bestilles under varenr. 999-253. For at holde maskinen i god stand anbefales det fra tid til anden at smøre maskinen med et par dråber olie på de viste steder på nedenstående illustration.



# 7. RESERVEDELÖVERSIKT



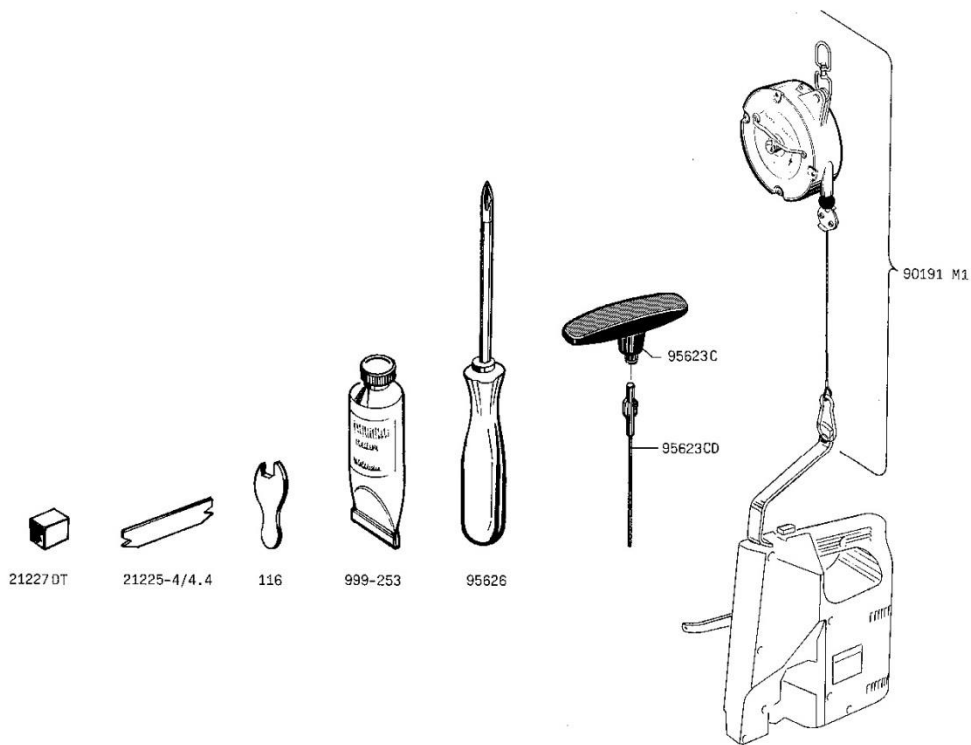


## Resurvedelslist

Varenr.:	Beskrivelse	Antal
118G	Tweezers	1
2005KA	Feed Dog	1
2008Q	Looper	1
2015K	Needle Lever	1
2015L	Guide Fork	1
2015M	Washer	1
2015N	Washer	1
2016K	Link	1
2024KA	Throat Plate	1
2025K	Needle Guard	1
2025Q	Needle Guard, rear	1
2025R	Needle Guard Holder	1
2029KB	Housing cpl.	1
2030KA	Presser Foot Bottom	1
2030LA	Shank	1
2030N	Bolt	1
2031K	Shaft	2
2031L	Disc	2
2031M	Roller	1
2042L	Connection	1
2042M	Roller	1
2042N	Disc	1
2042Q	Looper Holder	1
2044K	Looper Shaft	1
2045Q	Housing	1
2049KA	Lower Knife	1
2050KA	Support	1
2050T	Needle Lever Stud	1
2050U	Bushing	1
2058K	Thread Guide	1
2058LA	Thread Eyelet	1
2065K	Gear	3
2065L	Gear	1
2065M	Pinion	1
2065N	Shank	2
2070KA	Upper Knife	1
2075K	Presser Foot Lever	1
2082K	Cover	1
2083K	Hinge Plate	1
2083L	Bracket	1
2083N	Latch	1
2088K	Bracket	1
2089K	Cone Support	1
2089L	Cone	1
2092K	Tension Spring	1
2092L	Tension Post	1
2165D0.1* (se side 11)	Spacer	3
22524	Screw	6
22585	Screw	2
22585A	Screw	3
2265C	Sprocket Wheel	1
2265DA	Gear	1

Varenr.:	Beskrivelse	Antal
22729B	Screw	2
22894W	Screw	6
29916TK	Conversion Kit	1
3129M	Housing	1
39592AD	Thread Tension Disc	1
41071G	Nut	1
41358	Washer	1
51292C	Nut	1
77L	Screw	7
80265	Washer	8
87A	Screw	2
90233B	Cable + Plug for 3100A	1
90233BA	Cable for 3100B	1
90233BAA	Plug for 3100B	1
95182V	Screw	1
95207	Screw	4
95255	Nut	1
95310	Screw	4
95515	Screw	2
95580	Screw	8
95580A	Screw	4
95608	Wrench	1
95955A	Washer	1
96122A	Lock Washer	1
96123A	Lock Washer	2
96281	Retaining Ring	1
96724	Spring	2
97202	Bushing	2
97203	Bushing	2
97204	Bushing	1
97205	Bushing	1
97206	Bushing	2
9858G200/080	Needle	1
99305A	Screw	1
99317A	Screw	1
99347A	Screw	2
99393A	Screw	1
99399A	Screw	1
995-519A	Carbon Brush	2
997A504	Motor for 3100A	1
997B504	Motor for 3100B	1
998-20B	Switch	1
998-20BA	Gasket	1
998-416	Sleeve	1
999-104B	Plug Ball	1
999-106	Bearing	1
999-106B	Ball Bearing	1
999-212-073	Plug	2
999-233J	Toothed Belt	1
999-59A	Clamp	1
999-74A	Bolt Gasket	1
G21201	Screw Driver	1
G660-205	Retainer Ring	1

<b>Varenr.:</b>	<b>Beskrivelse</b>	<b>Antal</b>
J99317B	Screw	1
J99373B	Screw	1
J9937	Nut	1
M129XA	Style Plate 3100A	1
M129XB	Style Plate 3100B	1
Z1-124-250	Thread	1



#### Tilbehør kan tilkøbes

Varenr.:	Beskrivelse
116	Single sided open jaw wrench size 9/32 in.
998A-61A	Single-phase safety transformer with handle, splashproof. Primary 220 volts, secondary 42 volts, 50-60 Hz power 250 VA. For style 2000F.
999-253	Grease tube (25 grams)
21225-4/4.4	Looper Gauge
21227DT	Needle height adjusting gauge
90191M1	Top lock spring balancer
95623C	Handle for hexagon socket bit 95623 CD
95623CD	Hexagon socket bit size .050 in. for looper holder screw 95207.
95626	Phillips screw driver for screws with cross recess



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

**In accordance with the EC Machinery Directive 2006/42/EC,  
Annex II, No. 1 A**

We hereby declare that the sewing unit describes as portable bag closer

**Series 3100**

Complies with the following applicable regulations:

EC Machinery Directive 2006/42/EC  
EC EMC Directive 2004/108/EC  
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC

Applied harmonized standards:

EN ISO 10821, EN 28662-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,

**Union Special GmbH  
Raiffeisenstr. 3  
D-71696 Möglingen**

**Y. Özdemir  
authorized person for technical file  
Bevollmächtigter für technische Unterlagen**

**Möglingen, 14.11.2012**